

Federal, he ratificado, aceptado y confirmado dicha Convención, el día veinticinco de Julio de mil ochocientos noventa y uno.

Que ha sido igualmente aprobada por S. M. el Rey de Italia el día tres de Julio del presente año.

Y que las ratificaciones han sido canjeadas en esta capital el día 17 de Agosto siguiente.

“Por tanto, mando se imprima, publique, circule y se le dé el debido cumplimiento.

Palacio del Gobierno Federal. México, 20 de Agosto de 1892.—(Firmado.)—*Porfirio Díaz*.—Sr. Lic. D. Ignacio Mariscal, Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores.”

Y lo comunico á vd. para que surta los efectos consiguientes.

Protesto á vd. mi atenta consideración.—*Mariscal*.

ITALIA

TRATADO DE AMISTAD, NAVEGACION Y COMERCIO.

Abril 16 de 1890.

Secretaría de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores.—Sección de Europa y Africa.—México, Julio 28 de 1891.

El Presidente de la República ha tenido á bien dirigirme el decreto que sigue:

“*PORFIRIO DIAZ, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, á sus habitantes, sabed:*

Que el día diez y seis de Abril de mil ochocientos noventa se concluyó y firmó en esta Capital, por medio de los Plenipoten-

ciarios debidamente autorizados al efecto, un Tratado entre los Estados Unidos Mexicanos y el Reino de Italia, en la forma y tenor siguientes:

Su Excelencia el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos y Su Majestad el Rey de Italia, deseosos de conservar y vigorizar las relaciones amistosas existentes, y promover el tráfico comercial entre los dos países, han resuelto celebrar un tratado de amistad, navegación y comercio, y han nombrado sus Plenipotenciarios, á saber:

Su Excelencia el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, al Sr. Lic. D. Ignacio Mariscal, Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores; y Su Majestad el Rey de Italia, al Sr. Luis Petich, Caballero de la Corona de Italia y de San Mauricio y San Lázaro, Oficial de la Orden de Leopoldo de Bélgica, y su Ministro Residente cerca de los Estados Unidos Mexicanos;

Quienes, después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrádoslos en buena y debida forma, han convenido, ad referendum, en los artículos siguientes:

ARTÍCULO I.

Habrá perfecta paz y sincera amistad entre la República Mexicana y el Reino de Italia. Las Altas Partes Contratantes harán los mayores esfuerzos para que esta amistad y buena armonía se mantengan constante y perpetuamente entre las dos Naciones, como entre sus respectivos ciudadanos, sin excepción de personas ni de lugares.

ARTÍCULO II.

Las Partes Contratantes convienen en que en todo lo relativo á comercio y navegación, cualquier privilegio, favor ó inmunidad, sea cual fuere, que alguna de las Partes Con-

Sua Maestà il Re d'Italia e Sua Eccellenza il Presidente degli Stati Uniti Messicani, desiderando conservare e rafforzare le amichevoli relazioni esistenti e promuovere scambi e commerci tra i due paesi, hanno deciso di conchiudere un Trattato di Amicizia, Navigazione e Commercio nominando perciò a loro Plenipotenziari:

Sua Maestà il Re d'Italia, il Signor Luigi Petich, Cavaliere della Corona d'Italia e dei Santi Maurizio e Lazzaro, Ufficiale dell'Ordine di Leopoldo del Belgio, Suo Ministro Residente presso gli Stati Uniti Messicani;

El Sua Eccellenza il Presidente degli Stati Uniti Messicani il Signor Dottore Ignazio Mariscal, suo Ministro Segretario di Stato per gli Affari Esteri ecc., ecc.;

I quali, dopo di avere scambiato i loro pieni poteri e trovatili in buona e debita forma, hanno convenuto ad referendum negli articoli seguenti:

ARTICOLO I.

Vi sarà perfetta pace ed amicizia sincera tra il Regno d'Italia e la Repubblica Messicana.

Le Alte Parti contraenti faranno ogni maggiore sforzo perchè questa amicizia e buona armonia si mantengan costantemente ed inalterate fra le due Nazioni e fra i rispettivi loro cittadini, senza eccezione di persone o di luoghi.

ARTICOLO II.

Le Parti contraenti convengono che, in quanto si riferisce a commercio e navigazione, ogni e qualsiasi privilegio, favore o immunità, che una delle Parti contraenti avesse

tratantes tenga concedidos en la actualidad ó concediere en lo sucesivo á los súbditos ó ciudadanos de cualquiera otro Estado, se extenderán inmediata é incondicionalmente á los ciudadanos de la otra Parte Contratante; siendo su intención que el comercio y navegación de cada país sean colocados por el otro, en todo respecto, sobre la base de la nación más favorecida.

ARTÍCULO III.

Los productos y manufacturas de la República Mexicana que se importen en Italia, y los productos y manufacturas italianos que se importen en la República Mexicana, sea para el consumo, almacenaje, reexportación ó tránsito, serán considerados del mismo modo y particularmente no estarán sujetos á otros ni más altos derechos, ya generales, municipales ó locales, que los productos, manufacturas y mercancías de una tercera nación que sea más favorecida á este respecto. No se impondrán otros ni más altos derechos en el Reino de Italia á la exportación de cualesquiera mercancías para la República Mexicana, ó en la República Mexicana á la exportación de cualesquiera mercancías para el Reino de Italia, que los que se impongan á la exportación de iguales mercancías para un tercer país que sea más favorecido á este respecto.

Ninguna de las Partes Contratantes establecerá, respecto de la otra, prohibiciones de importación, exportación, reexportación ó tránsito que no sean aplicables, en iguales circunstancias, á un tercer país que sea más favorecido á este respecto. Sin embargo, la legislación especial de cada uno de los dos Estados queda á salvo respecto de los artículos cuyo tránsito estuviere ó pudiere estar prohibido, y las dos Altas Partes Contratantes se reservan el derecho de sujetar á autorizaciones es-

giá concedido o concedesse in avvenire a sudditi, o cittadini di qualsiasi altro Stato, si stenderanno immediatamente ed incondizionatamente ai cittadini dell'altra Parte contraente, essendo loro intenzione che i loro commerci e la loro marina siano, sotto ogni rispetto, trattati dall'altra Potenza sulla base della nazione la più favorita.

ARTICOLO III.

I prodotti e le manifatture italiane che s'importassero nella Repubblica Messicana, ed i prodotti e le manifatture messicane che s'importassero in Italia pel consumo, magazzinaggio, riesportazione, o transito, saranno considerati della stessa maniera, e particolarmente non andranno soggetti a più alti diritti generali, municipali o locali, dei prodotti, delle manifatture e delle merci di una terza nazione che sia più favorita a questo riguardo.

Non si imporranno altri, nè più alti diritti nel Regno d'Italia alla esportazione di qualsiasi merce per la Repubblica Messicana, o nella Repubblica Messicana alla esportazione di qualsiasi merce pel Regno d'Italia, che quelli che s'impongano alla esportazione di eguali merci per un paese più favorito a questo riguardo.

Nessuna delle Parti contraenti stabilirà rispetto all'altra proibizione di importazione, esportazione, riesportazione, o transito, che non siano applicabili in eguali circostanze ad un terzo paese più favorito a questo riguardo.

Ciò nondimeno la legislazione speciale di ciascuno dei due Stati non soffrirà modificazioni per quanto ha tratto ad articoli il cui transito potesse riuscire incomodo, od essere proibito, e le due Alte Parti contraenti si riservano il diritto di

peciales el tránsito de las armas y municiones de guerra.

En todo lo que se refiere á derechos locales, aduanas, formalidades, corretajes, modelos ó muestras, introducidos por agentes viajeros, y todo lo demás relativo á comercio, los ciudadanos mexicanos en Italia y los ciudadanos italianos en México gozarán del tratamiento de la nación más favorecida.

En caso de hacerse algunas alteraciones en las leyes mexicanas, aranceles ó reglamentos de aduanas, se concederá un plazo suficiente para que los ciudadanos italianos cumplan con ellos.

Las autoridades mexicanas, además, tratarán con equidad todos los casos originados de ignorancia inculpable de alguna de las alteraciones antes mencionadas.

Ninguna prohibición ó restricción en la importación ó exportación tendrá lugar en el comercio recíproco de los dos países, á no ser que fuere igualmente aplicada á todas las demás naciones, salvo por motivos sanitarios ó para impedir ya sea la propagación de epizootias ó la pérdida de cosechas, ó bien en vista de acontecimientos de guerra.

ARTÍCULO IV.

Habrà recíprocamente plena y completa libertad de comercio y de navegación para los nacionales y las embarcaciones de las Altas Partes Contratantes en las ciudades, puertos, ríos ó lugares cualesquiera de los dos Estados y de sus posesiones, cuya entrada se permite ahora ó pueda permitirse en lo sucesivo á los súbditos ó á los barcos de cualquiera otra nación extranjera.

Los mexicanos en Italia y los italianos en México podrán recíprocamente entrar, viajar ó residir con toda libertad en cualquiera parte de los territorios y posesiones respectivos, y gozarán para este efecto, en

assoggettare ad autorizzazioni speciali il transito delle armi e munizioni di guerra.

Per quanto si riferisce a diritti locali, dogane, formalità di senseria, modelli o campioni, introdotti da commessi viaggiatori e qualsiasi altra cosa si riferisca al commercio, i cittadini italiani in Messico ed i cittadini messicani in Italia godranno del trattamento della nazione più favorita.

Qualora si introducessero modificazioni nelle leggi messicane, tariffe o regolamenti doganali, si concederà ai cittadini italiani il tempo sufficiente perchè possano uniformarvisi.

Le autorità messicane tratteranno inoltre equamente tutti quei casi che fossero dovuti alla incolpevole ignoranza di alcuna fra le modificazioni sopra citate.

Nessuna proibizione, o restrizione, nella importazione, od esportazione, potrà introdursi nel commercio reciproco dei due paesi, ammenchè non fossero egualmente applicate a tutte le altre nazioni, o per motivi di salute pubblica, o per impedire la propagazione di epizootie, la perdita di raccolti, o per motivi di guerra.

ARTICOLO IV.

Vi sarà recíprocamente piena e completa libertà di commercio e di navigazione pei nazionali e pei barchi delle Alte Parti contraenti nelle città, porti, fiumi ed in qualsiasi luogo dei due Stati e loro possedimenti, nei quali si permetta già, o possa in avvenire permettersi l'entrata ai sudditi o ai barchi di qualsiasi altra nazione straniera.

Gli Italiani in Messico ed i Messicani in Italia potranno recíprocamente entrare, viaggiare o dimorare con tutta libertà in qualsiasi parte dei territorii o possedimenti rispettivi e godranno a questo fine, tanto

cuanto á sus personas y sus bienes, de la misma proteccion y seguridad que los nacionales.

Podrán en toda la extensión de los dos territorios ejercer la industria, practicar el comercio tanto al por mayor como al menudeo, tomar en arrendamiento ó poseer las casas, almacenes, establecimientos ó terrenos que les fueren necesarios; hacer el transporte de mercancías y de dinero, y recibir consignaciones, así del interior como del extranjero, pagando los derechos y patentes establecidos por las leyes vigentes para los nacionales.

Serán igualmente libres en sus ventas y compras, para estipular y fijar el precio de las mercancías, efectos y objetos de cualquiera clase, tanto importados como nacionales; ya sea que los vendan en el interior, ó que los destinen á la exportación; pero sujetándose á las leyes y reglamentos del país.

Podrán hacer y administrar sus negocios por sí mismos, ó ser representados ó ayudados por personas debidamente autorizadas, ya en la compra ó venta de sus bienes, efectos ó mercancías, en sus propias manifestaciones de aduana, ó en la carga, descarga y expedición de sus barcos. Por último, no estarán sujetos á otras cargas, contribuciones, derechos ó impuestos, que aquellos á que estén sometidos los nacionales.

Los ciudadanos de cada una de las dos Altas Partes Contratantes tendrán en el territorio de la otra los mismos derechos que los nacionales, en lo que concierne á las patentes de invención, rótulos, marcas de fábrica y dibujos. Por lo que hace á la propiedad literaria y artística, los ciudadanos de cada una de las dos Altas Partes Contratantes gozarán recíprocamente, en el territorio de la otra, del tratamiento de la nación más favorecida.

per le loro persone quanto pei loro beni, della stessa protezione e sicurezza che i nazionali.

Potranno in tutta l'estensione dei due territorii esercitare l'industria ed il commercio tanto all'ingrosso quanto al dettaglio; prendere in affitto, o possedere case, fondachi, stabilimenti, o terreni, che loro fossero necessari; trasportare merci e denaro e ricevere consegnazioni così dall'interno come dall'estero, pagando i diritti e le patenti stabilite dalle leggi vigenti pei nazionali.

Saranno egualmente liberi nelle loro vendite e compre per stipulare e fissare il prezzo delle merci, effetti ed oggetti di qualsiasi classe, tanto importati quanto nazionali, sia che li vendano all'interno, o che li destinino alla esportazione, però assoggettandosi alle leggi e regolamenti del paese.

Potranno sbrigare ed amministrare i loro negozi personalmente, o farsi pei medesimi rappresentare od assistere da persone debitamente autorizzate, sia nella compra o vendita dei loro beni, effetti o merci, sia nei manifesti di dogana o nel caricamento, scaricamento e spedizione dei loro barchi. Per ultimo, non saranno sottoposti ad altri oneri, contribuzioni, diritti od imposte oltre quelle cui fossero sottoposti i nazionali.

I cittadini di ciascuna delle due Alte Parti contraenti godranno nel territorio dell'altra gli stessi diritti, che i nazionali per quanto concerne le patenti d'invenzione, etichette, di marche di fabbrica e disegni.

Per quanto concerne la proprietà letteraria ed artistica, i cittadini di ciascuna delle Alte Parti contraenti godranno recíprocamente nel territorio dell'altra del trattamento della Nazione la più favorita.

ARTÍCULO V.

Serán respetadas las habitaciones, fábricas, almacenes y tiendas de los ciudadanos de cada una de las Partes Contratantes en los dominios y posesiones de la otra, y todas las localidades que les sean anexas, destinadas á habitación ó comercio.

No se permitirá hacer cateos ó visitas domiciliarias en estas habitaciones y sus dependencias, ó examinar ó inspeccionar los libros, papeles ó cuentas, excepto bajo las condiciones y con las formas prescritas por las leyes para los naturales del país.

ARTÍCULO VI.

Los ciudadanos de las dos Naciones gozarán en el territorio de una y otra de la más completa y constante proteccion para sus personas y propiedades. Podrán ocurrir á los tribunales de justicia para la persecucion y defensa de sus derechos, en todas las instancias y en todos los grados de jurisdicción establecidos por las leyes.

Tendrán facultad de ocupar á los abogados, defensores ó agentes de cualquiera clase, que consideren á propósito para representarlos y obrar en su nombre; todo ello conforme á las leyes del país; en fin, disfrutarán á este respecto de los mismos derechos y privilegios que están ó fueren concedidos á los nacionales, y estarán sujetos para el goce de tales franquicias, á las mismas condiciones que los últimos.

ARTÍCULO VII.

Los mexicanos en Italia y los italianos en México gozarán del beneficio de la asistencia judicial, conformándose con las leyes del país en donde la ayuda por pobreza fuere solicitada. Sin embargo, el estado de indigencia, además de las for-

ARTICOLO V.

Saranno rispettate le abitazioni, fabbriche, magazzini e negozi dei cittadini di ciascuna delle Alte Parti contraenti nei domini e possedimenti dell'altra, come pure lo saranno tutte le località annesse e destinate ad abitazioni o al commercio.

Non si permetteranno perquisizioni o visite domiciliari in queste abitazioni o loro dipendenze o l'esaminare i libri, carte o conti, se non alle condizioni e colle formalità prescritte dalle leggi per i naturali del paese.

ARTICOLO VI.

I cittadini delle due Nazioni godranno nel territorio dell'una e dell'altra della più completa e costante protezione per le loro persone e proprietà. Potranno ricorrere ai tribunali di giustizia per la tutela e difesa dei loro diritti, in tutte le istanze ed in tutti i gradi di giurisdizione stabiliti dalle leggi.

Avranno facoltà di avvalersi degli avvocati, patrocinatori, od agenti di qualsiasi classe stimino a proposito per rappresentarli ed agire in loro nome; il tutto conforme alle leggi del paese; infine godranno a questo riguardo degli stessi diritti e privilegi, che sono, o saranno concessi ai nazionali, assoggettandosi pel godimento di tali franchigie alle stesse condizioni che gli ultimi.

ARTICOLO VII.

Gli italiani in Messico ed i messicani in Italia godranno del beneficio della assistenza giudiziaria, conformandosi alle leggi del paese nel quale detta assistenza fosse invocata. Ciò nondimeno, lo stato d'indigenza oltrechè colle formalità

malidades prescritas por aquellas leyes, deberá acreditarse por ante las autoridades competentes del país originario del solicitante y, legalizadas las constancias por el Agente diplomático ó consular del otro país, remitirse por conducto del Gobierno de éste.

ARTÍCULO VIII.

Los mexicanos en Italia y los italianos en los Estados Unidos Mexicanos tendrán, como los nacionales, el derecho de adquirir ó poseer y transmitir por sucesión, testamento, donación ó de cualquiera otra manera, los bienes muebles situados en los territorios respectivos; sin que puedan ser obligados á pagar otros ni más altos derechos de sucesión ó de traslación de dominio, que los impuestos en casos semejantes á los nacionales mismos.

En cuanto á la adquisición ó posesión de bienes inmuebles, los italianos en México y los mexicanos en Italia serán tratados como los súbditos ó ciudadanos de la nación más favorecida.

Sus herederos y representantes legales podrán sucederles en dichos bienes muebles é inmuebles y tomar posesión de ellos, ya personalmente ó por procurador, del mismo modo y con las mismas formas legales que los naturales del país.

Los ciudadanos de cada una de las Partes Contratantes que residen temporal ó permanentemente en los dominios y posesiones de la otra, estarán sujetos á las leyes del país de su residencia, especialmente las que fijan los derechos y obligaciones de los extranjeros, en los mismos términos en que lo estén los ciudadanos ó súbditos de la nación más favorecida.

ARTÍCULO IX.

Los mexicanos en Italia y los italianos en México estarán exentos

prescritas da quelle leggi, dovrà comprovarsi nanti le competenti autorità del paese d'origine del reclamante, e legalizzate le prove dall'Agente diplomatico o consolare dell'altro paese, il quale le rimetterà al suo Governo.

ARTICOLO VIII.

Gli italiani in Messico ed i messicani in Italia avranno come i nazionali il diritto di acquistare, possedere e trasmettere per successione, testamento, donazione, od in qualunque altro modo, i beni mobili situati nei rispettivi territori, senza che possano essere obbligati a pagare altri o più alti diritti di successione o di traslazioni di dominio, che quelli imposte in casi simili ai nazionali stessi.

In quanto all'acquisto, o possessione dei beni immobili, gli italiani in Messico, e i messicani in Italia saranno trattati come i sudditi o cittadini della Nazione più favorita.

I loro eredi e rappresentanti legali potranno succedere loro in detti beni mobili ed immobili ed entrarne in possesso, tanto personalmente quanto per mezzo di procuratori, nello stesso modo e colle stesse forme legali che i naturali del paese.

I cittadini di ciascuna delle Parti contraenti che risiedono temporariamente o permanentemente nei dominii e possessioni dell'altra saranno soggetti alle leggi del paese di loro residenza, quelle specialmente che fissano i diritti ed obbligazioni degli stranieri alle stesse condizioni che i cittadini o sudditi della nazione più favorita.

ARTICOLO IX.

Gli italiani in Messico ed i messicani in Italia saranno esenti da ogni

de todo servicio personal, ya sea en los ejércitos de tierra ó mar ó en las guardias ó milicias nacionales; así como también de requisiciones ó contribuciones de guerra y de préstamos ó empréstitos forzosos, *pecuniarios ó en especie*, á no ser que tales requisiciones, préstamos ó contribuciones, sean impuestos sobre la propiedad inmueble del país, en cuyo caso deberán pagarlos de la misma manera que los nacionales. En todos los demás casos no podrán ser obligados, en cuanto á sus propiedades, tanto muebles como inmuebles, á otras cargas ó impuestos que aquellos á que estén sujetos los nacionales mismos ó los ciudadanos de la nación más favorecida.

Queda estipulado que, el que reclame la aplicación de la última parte de este artículo, podrá escoger entre los dos tratamientos el que le pareciere más conveniente.

ARTÍCULO X.

Los ciudadanos de cada una de las Partes Contratantes gozarán respectivamente en el territorio de la otra de completa libertad de conciencia, y podrán ejercer su propio culto de la manera que permitan la Constitución y las leyes del país.

ARTÍCULO XI.

Si desgraciadamente se interrumpiere la paz entre los dos Estados, queda convenido, con el objeto de disminuir los males de la guerra, que los ciudadanos de cada uno de ellos residentes en las ciudades, puertos y territorios del otro, y que ejerzan allí el comercio ó cualquiera otra profesión, podrán permanecer en su residencia y continuar en sus negocios, siempre que no se hicieren culpables de ninguna violación de las leyes del país. En el caso de que su conducta les hiciere perder ese privilegio, y cuando los Gobiernos respectivos juzgaren necesario ha-

servizio personale negli eserciti di terra e di mare, guardie e milizie nazionali come pure da requisizioni o contribuzioni di guerra, da prestiti o imprestiti forzosi, siano essi pecuniari o in natura, a meno che tali requisizioni, prestiti, o contribuzioni siano imposti sulla proprietà immobile del paese, nel qual caso dovranno pagarli nel modo stesso che i nazionali. In tutti gli altri casi non potranno essere obbligati, per quanto riguarda le loro proprietà mobili ed immobile, ad altri oneri od imposte all'infuori di quelle cui siano soggetti i nazionali stessi, od i cittadini della nazione più favorita.

Rimane stipulato che chi reclamasse l'applicazione dell'ultima parte di questo articolo potrà scegliere tra i due trattamenti quello che più gli convenga.

ARTICOLO X.

I cittadini di ognuna delle Parti contraenti godranno rispettivamente nel territorio dell'altra completa libertà di coscienza e potranno esercitare il loro proprio culto nel modo concesso dalla Costituzione e dalle leggi del paese.

ARTICOLO XI.

Se disgraziatamente venisse interrotta la pace tra i due Stati, resta convenuto, all'oggetto di diminuire i mali della guerra, che i cittadini dell'uno residenti nelle città, porti o territori dell'altro, e che vi esercitino il commercio o qualsiasi altra professione, potranno rimanere nella loro residenza e continuarvi i loro affari purchè non violino in verun modo le leggi del paese. Nel caso che la loro condotta facesse loro perdere questo privilegio e quando i Governi rispettivi giudicassero necessario farli sortire dai loro territori, sarà loro concesso un termine

cerlos salir de sus territorios, se les concederá un plazo suficiente para que puedan arreglar sus intereses.

En ningún caso de guerra ó colisión entre las dos naciones, los bienes ó propiedades de cualquiera naturaleza pertenecientes á los que de ellas dependan respectivamente, estarán sujetos á embargo ó secuestro alguno, ó á otras cargas ó impuestos que los exigidos á los nacionales. De igual manera, durante la interrupción de la paz, las sumas debidas por particulares, como también los títulos de crédito público y las acciones de bancos ó de otra especie, no podrán ser embargados, secuestrados ó confiscados en perjuicio de los ciudadanos respectivos y en beneficio del país donde éstos se encuentren.

ARTÍCULO XII.

Las Partes Contratantes convienen en conceder recíprocamente á sus Enviados, Ministros y Agentes respectivos, los mismos privilegios, favores y franquicias de que gozan ó gozaren en lo futuro los Enviados, Ministros y Agentes públicos de la nación más favorecida.

Queda, además, estipulado entre las dos Partes Contratantes, que sus Gobiernos respectivos, excepto en los casos en los cuales hubiere culpa ó falta de vigilancia por parte de la autoridad del país ó de sus agentes, no se harán recíprocamente responsables de los daños, vejámenes ó exacciones que los ciudadanos de la una sufrieren en el territorio de la otra por parte de los sublevados, en tiempo de insurrección ó guerra civil, ó por las tribus ú hordas salvajes sustraídas á la obediencia del Gobierno.

ARTÍCULO XIII.

En todo lo que concierne á la policía de los puertos, á la carga y descarga de los barcos y á la guarda de

suficiente affinché possano regolare i loro interessi.

In verum caso di guerra o di collisione tra le due nazioni, i beni o proprietà di qualsiasi specie appartenenti a persone che di queste nazioni facciano parte rispettivamente, potranno essere sottoposti ad incameramento o sequestro alcuno o ad altri oneri ed imposte di cui non siano passibile i nazionali. Egualmente, durante la interruzione della pace, le somme dovute da particolari, come pure i titoli di credito pubblico e le azioni bancarie od altre, non potranno essere sequestrate o confiscate a pregiudizio dei rispettivi cittadini e a beneficio del paese dove questi si trovino.

ARTICOLO XII.

Le Parti contraenti convengono di accordare reciprocamente ai loro Inviati, Ministri ed Agenti rispettivi gli stessi privilegi, favori e franchigie, delle quali godono o godesero in avvenire gli Inviati, Ministri ed Agenti pubblici della nazione più favorita.

Resta inoltre convenuto tra le Parti contraenti, che i loro rispettivi Governi, eccettuati i casi nei quali vi fosse colpa o mancanza di vigilanza da parte dell'autorità del paese o dei suoi Agenti, non si faranno reciprocamente responsabili dei danni, vessazioni od esazioni che i cittadini dell'una soffrissero nel territorio dall'altra da parte degli insorti in tempo di insurrezione o guerra civile o da tribù od orde selvagge sottratte all'obbedienza del Governo.

ARTICOLO XIII.

Per quanto concerne la polizia dei porti, il caricamento e scaricamento dei barchi e la custodia di merci ed

las mercancías y efectos, los ciudadanos de las dos Naciones estarán sometidos á las leyes y ordenanzas locales.

Respecto de los puertos mexicanos, quedan comprendidas bajo esta designación las leyes y ordenanzas promulgadas ó que se promulgaren en lo sucesivo por el Gobierno federal, y además las disposiciones de las autoridades locales dentro de los límites de la policía de sanidad.

Las Partes Contratantes convienen en considerar como límites de la soberanía territorial en la costa mexicana, la distancia de veinte kilómetros desde la línea de la marea más baja.

Queda igualmente entendido que México no aplicará dicho límite de mar territorial á los barcos italianos, sino en el caso que de la misma manera se proceda por él, respecto de las naves de cualquiera otra nación con la cual tenga tratados.

ARTÍCULO XIV.

Los barcos mexicanos que vayan á los puertos de Italia y los barcos italianos que vengán á los puertos de México con cargamento ó en lastre, no pagarán otros ni más altos derechos de tonelaje, puerto, faro, practicaje, cuarentena ú otros, que afecten el casco del barco, que aquellos á que estén ó fueren obligados los barcos de la nación más favorecida.

En lo que concierne al tratamiento local, la colocación de los barcos, su carga ó descarga, así como las contribuciones ó impuestos cualesquiera, en los puertos, dársenas, docks, radas, abras y ríos de los dos países, y generalmente para todas las formalidades ó disposiciones á que puedan estar sujetos los barcos mercantes, sus tripulaciones y sus cargamentos, los privilegios, favores ó ventajas que estén concedidos ó se concedan á los barcos de la nación más favorecida, así como á las

effetti, i cittadini delle due Potenze saranno soggetti alle leggi ed ordinanze locali.

Per quello che ha tratto ai porti messicani, si comprendono sotto tale denominazione le leggi e ordinanze promulgate o che si promulgassero in avvenire dal Governo federale e le disposizioni delle autorità locali entro i limiti della polizia sanitaria.

Le Parti contraenti convengono di considerare come limiti della sovranità territoriale nella costa messicana la distanza di venti chilometri contati dalla linea della più bassa marea.

Rimane pure convenuto che il Messico non applicherà detto limite di mare territoriale ai barchi italiani che nel caso che nell'istesso modo esso proceda rispetto alle navi di qualsiasi altra nazione colla quale abbia trattati.

ARTICOLO XIV.

I barchi italiani che si rechino a porti messicani ed i barchi messicani che si rechino a porti italiani con carico od in zavorra, non pagheranno altri nè più alti diritti di tonnellaggio, porto, faro, pilotaggio, quarantena od altri che affettino la chiglia del barco, all'infuori di quelli ai quali fossero obbligati i barchi della nazione più favorita.

Per quanto concerne il trattamento locale, la collocazione dei barchi, il loro caricamento e scaricamento, come le contribuzioni od imposte quali siansi nei porti, dársene, docks, rade, baie e rii e fiumi dei due paesi, e generalmente per tutte le formalità e disposizioni, alle quali possano essere soggetti i barchi mercantili, i loro equipaggi ed i loro carichi, i privilegi, favori e vantaggi che sono concessi o si concedessero ai barchi della nazione più favorita, come alle merci importate od espor-